

# Atüpa mishqui tantiachicuynincuna

*Enseñanzas sabrosas del zorro*

QUECHUA WANCA

con traducción al castellano

Asociación Evangélica Runa Simi  
Perú, 2000

# CONTENIDO

	página
CUENTOS	
Atüwan pumacuna . . . . .	7
Atüwan guindas . . . . .	11
Atüwan ašhnu . . . . .	15
Atüwan ucušh . . . . .	20
Atüwan allu . . . . .	25
Atüwan gällu . . . . .	30
Uwish suwa atu . . . . .	35
Atüwan waychaw . . . . .	41
Juistucu atu . . . . .	47
Atüwan lacha . . . . .	53
Tiyun pumawan subrínun atüca . . . . .	59
Atüwan wachwa . . . . .	64
Atüwan sapatu luläca . . . . .	71
Atüwan briapi nuna . . . . .	79
Atüwan cundur . . . . .	87
Atüwan chucllušh . . . . .	94
Atüwan cuniju . . . . .	103
Atüwan capishcuna . . . . .	112

# ATÜWAN PUMACUNA



Juc cutish juc atu pumacunap mačhayninman čħälun suma manchacacašha caynu nishtin: “¡Tiyusitu tiyusitu, canan ü walash nina fisyu čħämun’ a!” nil. Niptinshi pumacunā: “¡Mamalláy, Birjin Marya! ¿Imanášhuntan chaynu captin’ a?” nil wa’aycačħacuyalcan. Jinacuyalcaptinshi atüca nin: “Tiyusitu, ama awčħupäcuychu. Jinapäcušhayquinu’ a ašhwant mačhayniqui

## EL ZORRO Y LOS PUMAS

Una vez un zorro llegó a la cueva de los pumas muy asustado diciendo: “Tíos, ¡hoy o mañana vendrá el juicio de fuego!” Entonces los pumas comenzaron a llorar: “Ay Madre, virgen María, ¿qué vamos a hacer si esto pasa?”

# ATÜWAN GUINDAS



Juc atüshi ćhawpi muyun puliyäña micuyta ashishtin patasi quiw-quiwyayaptinña. “¿Maychǘcha imalläsi canman?” nishtin puliyäla. Chaynu puliyalshi ćhälun muntiman. Chaychüshi: “Caychú icha canman ácha chiwacucunallasi” nil altucunacta

## EL ZORRO Y LAS GUINDAS

A eso del mediodía un zorro, con el estómago vacío, estaba buscando alimento pensando: “¿Dónde habrá cualquier tipo de comida?” Cuando estaba andando así llegó a unos arbustos. Y allí dijo: “A ver si hay siquiera aquí unos